

R. Z. 85722 / M

PETŐFI

CHORIN G.

LIEDER DALOK



- 1., SZÁLL A FELHŐ...
WOLKE ZIEHT...
- 2., RÉG VERI MÁR...
SCHON SEIT LANGE...

PROPRIÉTÈ DE L'AUTEUR

✱
RÓZSAVÖLGYI ÉS TÁRSA ZENEMŰKIADÓK KIADÁSA
BUDAPEST, IV. SZERVITA-TÉR 5 ÉS VI. ANDRÁSSY-ÚT 45.
✱

SZÁLL A FELHŐ ...

Wolke zieht...

PETŐFI.

Moderato.

CHORIN G.

ZONGORA.

mf

Száll a fel-hő ma - ga-san ma - ga-san, Az én rózsám mesz-sze van mesz-sze van.
Wol - ke zieht in dunklen Kleid, dunklen Kleid Weit ist jetzt mein Röslein weit, Rös-lein weit.

p *pp* *p* *pp*

Száll a fel - hő nyu-gat-ra nyu-gat-ra, A nap-nak is ar-ra van az út - ja.
Wol - ke muss gen Westen ziehn Wes-ten ziehn. Auch die Sonnemuss da-hin, muss da - hin.

mf *pp*

Szállj fel-hő, szállj a ró-zsám fö-lé-be Mondd, hogy oly bús a szí-vem miként te,
O Wol-ke sa-ge gü-tig meinem Lieb Dass mein armes Herzauch wie du so trüb.

p dolce

Szállj te is nap a ró-zsám fö-lé-be, Mondd, hogy úgy ég a szí-vem miként te.
Gol - de-ne Son-ne sa-ge ihr da-zu, Sa - ge dass mein Herzauch so brennt wie du.

mf *p*

Copyright, 1928 by Rózsavölgyi and Co, Budapest.

Rég veri már a magyart a teremtő...

3

Előadási jog fenntartva. Schon seit lange schlägt den Ungar Gottes Hand...
 Aufführungsrecht vorbehalten.

FETŐFI.

ÉNEK.
GESANG.

Vivace.

CHORIN G.

1. Rég ve-ri már a magyart a te-rem - tő, Azt sem tud - ja:
 2. De ha Is - ten bút a - dott e nem-zet - nek, Azt is a - dott,
 1. Schon seit lan-ge schlägt den Un-gar Got-tes Hand Selbst die näch-ste
 2. Doch hat Gott auch die - sem Völ-ke Leid be - schert, Gab er ihm auch,

ZONGORA.
PIANO.

1. mi - lyen lesz a jö - ven - dő? Lesz - e még e - zen a föl-dön jó nap -
 2. mi - vel a bút öl - je meg. Hol te-rem több jó bor és a szép le -
 1. Zu-kunft ist ihm un-be - kannt. Ob ihm je he - ran ein gu-ter Tag noch
 2. was den Kummer rasch ver - zehrt. Wo ge-dei-hen bess - re Wei-ne, schönre

1. ja? Ö - rül-jön - e, bu - sul-jon - e? nem tud - ja.
 2. any Mint itt be - lül Ma - gyar-or-szág ha - tá - rán?
 1. bricht? Soll er lus - tig, trau - rigs sein er weiss es nicht.
 2. Frau'n, Als in Ungarns an - mutsreichen, üpp'gen Gaun?

3.
 Leányt ide leányt az én ölembel!
 Hadd szorítsam két kezemmel szívére
 Hadd szíjam ki édes lelkét csókommal,
 Vessek számot sok keserű bajommal.

4.
 Hát az a bor? hejh a borral ide már;
 Sirja belém piros könnyét a pohár!
 Piros könnye tüzes mint istennyila,
 A ki alatt életet is meggyújtja.

5.
 Te meg cigány, húzd rá, majd kifizetem,
 De úgy húzd, hogy megrepedjen a szívem,
 Repedjen meg örömeben bujába
 Így vigad a magyar ember hiába!
 Copyright, 1928 by Rózsavölgyi and Co, Budapest.

3.
 Her ein Mädchen, mir ein Mädchen in den Arm!
 Dass ich es an Herze drücke, Fest und warm,
 Dass ich ihr die Seele aus dem Leibe küsst
 Und mich schadlos halt' für alle Bitternis!

4.
 Und der Wein? Hei gibt den Wein mir endlich, her!
 Weinen mög' in mich das Glass die rote Züher!
 Feurig wie der Blitz ist seine rote Flut,
 Facht erstorbnes Leben selbst zu neuer Glut.

5.
 Du Zigeuner, aber spiel'—ich lohn's dir schon;
 Doch spiel so dass mir das Herze brech' davon,
 Es zerbrach vor Lust und Wehe ganz und gar
 Hei, nur so—nur so vergnügt sich der Madjar.

